

使ってみよう!

韓国語の

MP3
CD
付き

河仁南
南嘉英

慣用句・
ことわざ・
四字熟語

使ってみよう!

韓国語の 慣用句・ ことわざ・ 四字熟語

MP3
CD
付き

河仁南
南嘉英

語研

皆さん、慣用句やことわざなどの勉強はするものの、意味を微妙に間違ってしまった経験はありませんか。韓国語に限らず、言語の学習にはレベルが上がるにつれて避けては通れないものがあり、多くの学習者を悩ます共通点かもしれません。韓国ドラマをよくご覧になる方はお気付きかもしれませんが、韓国人は慣用句、ことわざ、四字熟語を日常会話でふんだんに使っています。それらの表現は韓国人の生活や心情をよく表現しています。したがって、慣用句などの習得は、より韓国語の理解につながるのだと確信しています。

私たちが執筆した『韓国語能力試験 TOPIK 中級単語 1800』、『韓国語能力試験 TOPIK 高級単語 800』にも慣用句、ことわざ、四字熟語を載せてはありますが、慣用句などのフレーズを覚えたとしても、いったいどのような場面を使うのかわからないという学習者の声が多かったため、本書では場面をイメージしやすい会話形式で構成しています。

見出し語は国立国語院で提示している標準国語辞典に基づき慣用句（200 個）、ことわざ（150 個）、四字熟語（150 個）に厳選しました。文語体の表現ではあるけれど、頻出表現であるため、多少ぎこちない会話になっているところや、文法的にはおかしいけれど、実用的な面を考慮し、新造語、流行語、隠語的な表現を使った箇所もありますので、その旨ご了承ください。そして翻訳はなるべく日本語で意味が通じるように努めましたが、意味がわかりやすいようあえて意識しているところもあります。各見出し語のすぐ下には韓国語の直訳を入れました。たとえば日本語で「くしゃみをする」と誰かが噂をしているといいますが、韓国語では「耳の中がかゆい」と表現します。特に慣用句は直訳だと意味が結びつかないものも多いですが、言葉の成り立ちの理解や日本語との比較という意味で、敢えて入れてあります。四字熟語では、日本語とは異なる漢字が使われている語も多くありますのでご参考ください。一生懸命に覚えたフレーズが会話やドラマで聞き取れたり、またご自分で的確に使えたりできて喜ぶ皆さんのことを思うだけで幸せです。

最後に、この本の出版に至るまでご協力してくださった友人、語研の関係者の方々に感謝いたします。

2018 年

河仁南・南嘉英

も

く

じ

はじめに iii

I 慣用句

ㄱ 가닥을 잡다	手がかりをつかむ。糸口をつかむ。	2 001
가려운 데를 긁어 주듯	かゆいところに手が届く。	2 002
가슴에 (피)멍이 들다	心に深く傷つく。忘れられない悲しみや苦痛がわだかまる。	3 003
가슴에 새기다	肝に銘じる。	3 004
가슴에 손을 얹다	じっくり考える。	4 005
가슴을 치다	大きな衝撃を受ける。じれったい。やるせない。	4 006
가슴이 뜨끔하다	良心の呵責を受ける。	5 007
가슴이 방망이질하다	胸が高鳴る。	5 008
가슴이 찢어지다	胸が引き裂かれる。	6 009
가시밭길을 가다	いばらの道を行く。	6 010
각광을 받다	脚光を浴びる。	7 011
간담이 서늘하다	肝を冷やす。	7 012
간에 기별도 안 가다	食べた気がしない。	8 013
간이 떨어지다	腰が抜ける。	8 014
간이 붓다	大胆不敵だ。	9 015
간이 콩알만 하다	肝が小さい。	9 016
간이 크다	肝が据わっている。	10 017
갈피를 못 잡다	見当がつかない。要領を得ない。	10 018
거짓말을 밥 먹듯 하다	息を吐くように嘘をつく。	11 019
골머리를 썩이다	頭を悩ます。頭を痛める。	11 020

iv

	골탕을 먹이다	懲らしめる。困らせる。	12 021
	구미가 당기다	興味がわく。食欲がわく。	12 022
	국물도 없다	容赦ない。何の利得もない。	13 023
	국수를 먹다	(他人が)結婚式を挙げる。結婚する。	13 024
	군침이 돌다	非常に欲しがる。食欲を感じる。よだれが出る。	14 025
	귀가 가렵다	誰かに噂されている。	14 026
	귀가 번쩍 뜨이다	うまい話などに引きつけられる。	15 027
	귀가 얇다	他人に流されやすく騙されやすい。	15 028
	귀를 의심하다	耳を疑う。	16 029
	귀신이 곡하다	摩訶不思議だ。非常に不思議なこと。	16 030
	귀에 못이 박히다	耳にたこが出来る。	17 031
	귀에 익다	聞き慣れる。	17 032
	귀청이 떨어지다	鼓膜が破れるくらい音や声がとても大きい。	18 033
	귓등으로 듣다	うわの空で聞く。	18 034
	기가 죽다	意気消沈する。気が滅入る。	19 035
	기가 차다	あきれ返る。あきれる。	19 036
ㄸ	꼬리를 물다	相次いで起こる。	20 037
	꼬리를 밟히다	ばれる。捕まる。しっぽをつかまれる。	20 038
ㄹ	낙동강 오리알	置いてきぼり。	21 039
	날개 돌치다	飛ぶように(売れる)。	21 040
	날을 잡다	(結婚や引っ越しなどの)日取りを決める。	22 041
	너 나 할 것 없이	誰彼なしに。誰それなく。	22 042
	넋을 잃다	ぼうととする。	23 043
	눈 깜짝할 사이[새]	瞬く間。あっという間。	23 044
	눈 딱 감다	大目に見る。思い切る。	24 045
	눈 뜨고 볼 수 없다	見るに堪えない。	24 046

눈 밖에 나다	(信頼を失い)にらまれる。憎まれる。 嫌われる。	25 047
눈도 깜짝 안 하다	まばたきもしない。身じろぎもしない。 動揺しない。	25 048
눈독을 들이다	目星を付ける。欲張って手に入れた がる。物欲しげに見る。	26 049
눈살을 찌푸리다	眉をひそめる。眉間にしわを寄せる。	26 050
눈앞이 캄캄하다	お先真っ暗だ。	27 051
눈에 넣어도 아프지 않다	目に入れても痛くない。	27 052
눈에 밝히다	(忘れられず) 頭から離れない。	28 053
눈에 불을 켜다	目を皿のようにする。集中して一生 懸命にやる。	28 054
눈을 붙이다	少しの間眠る。仮眠を取る。	29 055
눈을 씻고 보다	目を凝らして見る。集中して見る。	29 056
눈코 뜰 사이[새] 없다	息つく暇もない。	30 057
ㄷ 대중을 잡다	見当がつく。見極もりを取る。	30 058
더위를 먹다	夏バテする。暑気あたりする。	31 059
덜미를 잡히다	捕まる。悪事がばれる。	31 060
도마 위에 오르다	やり玉に上がる。	32 061
독 안에 든 쥐	逃げ道がない。袋のネズミ。	32 062
돈방석에 앉다	お金持ちになる。	33 063
두 손을 들다	お手上げた。	33 064
두말할 나위 없다	言うまでもない。	34 065
뒤통수를 때리다	裏切る。	34 066
뒷짐을 지다	傍観する。手をこまねく。	35 067
ㄹ 땀을 들이다	少し間を置く。もったいぶる。焦ら ず息抜きをする。	35 068
ㄹ 마음이 굴뚝 같다	(~したい) 気持ちは山々だ。	36 069
마음이 풀리다	気持ちが緩む。気持ちがほぐれる。 気が晴れる。	36 070
말꼬리를 물고 늘어지다	言葉尻を捕らえる。	37 071
말문을 열다	口を割る。口を開く。	37 072

맥이 풀리다	緊張がほぐれる。やる気をなくす。	38 073
머리 꼭대기에 앉다	すべてお見通しである。	38 074
머리를 맞대다	膝を突き合わせる。顔を合わせる。	39 075
머리를 식히다	落ち着かせる。頭を冷やす。	39 076
머리에 쥐가 나다	頭が痛くなる。	40 077
머리에 피도 안 마르다	青二才。	40 078
머리카일이 곧두서다	身の毛がよだつ。	41 079
목을 축이다	喉を潤す。	41 080
목이 빠지게 기다리다	首を長くして待つ。	42 081
몸 돌 바를 모르다	身の置き所がない。	42 082
몸살이 나다	(身体が) うずうずする。何かしたくてたまらない。	43 083
몸에 배다	身体に染み付く。身につく。慣れる。板につく。	43 084
못을 박다	念を押す。他人を深く傷つける。	44 085
무릎을 치다	膝を叩く。	44 086
문턱이 높다	敷居が高い。	45 087
물 쓰듯	(お金や物を) 湯水のように使う。浪費する。	45 088
물고 늘어지다	食い下がる。	46 089
물볼을 가리지 않다	無鉄砲に行動する。	46 090
미역국을 먹다	(試験などに) 落ちる。失敗する。	47 091
미쳐 날뛰다	暴れ狂う。狂乱する。	47 092
밑도 끝도 없다	藪から棒だ。	48 093
밑지는 장사	元がとれない取引、商売。	48 094
ㅂ 바가지질을 쓰다	ぼったくられる。	49 095
바닥이 드러나다	(すべて消費され) 底を突く。	49 096
바람을 넣다	そそのかす。茶々を入れる。	50 097
바람을 쐬다	気分転換する。気晴らしに出かける。	50 098

바람을 일으키다	風を巻き起こす。影響を及ぼす。	51	099
발 디딜 틈이 없다	足の踏み場がない。	51	100
발 벗고 나서다	一肌脱ぐ。積極的に乗り出す。	52	101
발등에 불이 떨어지다	尻に火が付く。	52	102
발목을 잡다	足を引っ張る。	53	103
발을 구르다	地団駄を踏む。ジタバタする。	53	104
발이 넓다	顔が広い。	54	105
발이 떨어지지 않다	後ろ髪を引かれる。	54	106
발이 묶이다	足止めを食う。足止めされる。	55	107
밥맛이 떨어지다	不愉快になる。	55	108
뱃가죽이 등에 붙다	お腹がべこべこだ。	56	109
벼락을 맞다	罰が当たる。	56	110
변덕이 죽 끓듯 하다	気まぐれだ。心変わりが激しい。	57	111
보란 듯이	これ見よがしに。誇らしげに。	57	112
본전도 못 찾다	元も子もない。	58	113
볼 장 다 보다	手が付けられないほどこじれる。もう終わりだ。	58	114
봉을 잡다	いい人をゲットする。	59	115
불꽃이 튀다	火花が散る。	59	116
불똥이 튀다	とばっちりを食う。巻き添えを食う。飛び火する。	60	117
人 사족을 못 쓰다	目がない。夢中になる。	60	118
상다리가 부러지다	ご馳走がたくさん並べてある。	61	119
새빨간 거짓말	真っ赤な嘘。	61	120
색안경을 끼고 보다	色眼鏡で見る。	62	121
선수를 치다	先手を打つ。	62	122
설설 기다	(人前で) 頭が上がらない。おすおすする。這いつくばう。	63	123
소리 소문도 없이	音沙汰もなく。ひそかに。こっそり。	63	124

속을 썩이다	氣を揉ませる。ひどく悩ます。	64 125
속이 보이다	下心が見え見えだ。	64 126
속이 타다	やきもきする。いらつく。	65 127
손때가 묻다	長年愛用する。	65 128
손발이 닳도록 빌다	ひたすら謝る。許しを乞う。平謝りする。	66 129
손발이 맞다	息が合う。	66 130
손사래를 치다	拒絶や否認をする。	67 131
손에 땀을 쥐다	手に汗を握る。	67 132
손을 거치다	手にかかる。	68 133
손을 내밀다	(困っている人を) 手助けする。	68 134
손을 떼다	(關係を断つために) 手を引く。やめる。	69 135
손을 벌리다	金品などをせがむ。協力などを求める。頼る。	69 136
손을 씻다	足を洗う。	70 137
손이 맵다	痛い。	70 138
손이 크다	氣前がいい。ケチケチしない。	71 139
숨을 거두다	息を引き取る。	71 140
숨이 막히다	息が詰まる。	72 141
시치미를 떼다	しらを切る。とぼける。	72 142
신경을 쓰다	氣を遣う。氣にする。細かいことまで注意を払う。	73 143
○ 앞뒤를 재다	損得をあれこれ考える。	73 144
양다리를 걸치다	二股をかける。	74 145
어깨가 무겁다	肩の荷が重い。責任重大だ。	74 146
어깨에 힘이 들어가다	傲慢な態度をとる。	75 147
얼굴에 씌어 있다	顔に書いてある。顔に出ている。	75 148
얼굴을 내밀다	顔を出す。現れる。	76 149
얼굴이 두껍다	ずうずうしい。厚かましい。	76 150

	열을 올린다	熱心になる。盛り上がる。興奮して怒る。	77 151
	오금이 저리다	ハラハラする。足が震える。	77 152
	입에 달고 다니다	口癖である。	78 153
	입에 침이 마르다	絶賛する。しきりに褒める。	78 154
	입에 풀칠하다	生計が成り立つ。	79 155
	입을 맞추다	口裏を合わせる。	79 156
	입이 딱 벌어지다	非常に驚くか喜ぶ。口元がほころびる。	80 157
	입이 떨어지다	話を切り出す。話し始める。	80 158
	입이 짧다	食が細い。好き嫌いが激しい。	81 159
ㅈ	자리가 잡히다	定着する。落ち着く。慣れてくる。	81 160
	자취를 감추다	姿を消す。姿をくらます。姿を隠す。	82 161
	잔머리를 굴리다	悪知恵を働かす。猿知恵をめぐらす。	82 162
	재미를 보다	利益が出る。儲ける。楽しむ。	83 163
	정신을 차리다	しっかりする。意識を取り戻す。	83 164
	정신이 들다	意識が戻る。気が付く。我に戻る。正気に返る。	84 165
	제 눈에 안경	夢食う虫も好き好き。あばたもえくぼ。	84 166
	죽고 못 살다	非常に愛し合っている。お互いを愛おしむ。	85 167
	죽을 쑤다	(物事が) めちゃくちゃだ。	85 168
	쥐구멍을 찾아	(恥ずかしくて) 穴があったら入りたい。	86 169
	쥐도 새도 모르게	誰も知らないうちに。こっそりと。	86 170
	쥐뿔도 모르다	何も知らない。	87 171
	진땀을 빼다	脂汗を流す。	87 172
ㅊ	쪽을 못 쓰다	手も足も出ない。何もできない。	88 173
ㅌ	찬물을 끼얹다	冷水を浴びせる。	88 174
	찬밥 더운밥 가리다	選り好みする。	89 175
	척하면 착이다	以心伝心だ。	89 176

	천만의 말씀	とんでもない。滅相もない。	90 177
	천불이나다	腸(はらわた)が煮えくり返る。非常に腹が立つ。	90 178
	초를 치다	水を差す。台無しにする。	91 179
	치를 떨다	憤慨する。	91 180
ㄱ	코빼기도 내밀지 않다	まったく姿を見せない。	92 181
	콧대가 높다	プライドが高い。	92 182
	콧등이 시큰하다	じんとくる。	93 183
ㄷ	되짜를 맞다	突き返される。断られる。拒絶される。	93 184
	트집을 잡다	ケチをつける。難癖をつける。	94 185
ㄹ	파김치가 되다	へとへtoになる。疲れ果てる。	94 186
	파리를 날리다	閑古鳥が鳴く。	95 187
	팔짱을 끼고 보다	手をこまねく。何もせず傍観する。	95 188
	피도 눈물도 없다	情けのかけらもない。薄情だ。	96 189
	피땀을 흘리다	汗水を流す。	96 190
ㅎ	학을 떼다	うんざりだ。	97 191
	한 방 먹이다	ざやふんと言わせる。	97 192
	한 배를 타다	運命を共にする。	98 193
	한숨을 돌리다	一息つく。一息入れる。	98 194
	허를 찌르다	虚を突く。隙を突く。	99 195
	허탕을 치다	肩透かしを食う。無駄足を踏む。	99 196
	허파에 바람이 들다	頭のネジが飛ぶ。	100 197
	혀를 차다	(遺憾の意を表し) 舌打ちする。	100 198
	혈안이 되다	血眼になる。	101 199
	호흡이 맞다	気が合う。息が合う。	101 200

Ⅱ ことわざ

ㄱ	가는 날이 장날	あいにく。予想外なことにいくわす。	104 201
	가는 말이 고와야 오는 말이 곱다	売り言葉に買い言葉。	104 202
	가물에 콩 나듯	物や事がぼつんぼつんとあることのたとえ。	105 203
	갈수록 태산	一難去ってまた一難。	105 204
	같은 값이면 다홍치마	どうせ同じ値段もしくは条件ならばよいものを選ぶ。	106 205
	개구리 올챙이 적 생각 못한다	成功した人が昔の苦勞を忘れて俾そうにする。	106 206
	개똥도 약에 쓰려면 없다	どこにでもありそうな物もいざ必要な時には見当たらない。	107 207
	걱정도 팔자다	心配無用だ。杞憂だ。	107 208
	겉 다르고 속 다르다	本音と建前。物事には裏表があること。	108 209
	고래 싸움에 새우 등 터진다	強い者同士の争いに弱い者が巻き添えを食って被害を受けること。	108 210
	고생 끝에 낙이 온다	苦あれば楽あり。	109 211
	고생을 사서 한다	苦勞を買って出る。	109 212
	고양이한테 생선을 맡기다	盗人に鍵を預ける。	110 213
	공든 탑이 무너지라	努力して成し遂げた事はそう簡単に無駄にはならない。	110 214
	구더기 무서워서 장 못 담글까	多少の障害はあってもなすべきことはなすべきである。	111 215
	구르는 돌은 이끼가 안 낀다	よく動く人はいきいきしていて発展することのたとえ。	111 216
	굴뚝이도 구르는 재주가 있다	どんな人にも一つくらい得意なことがある。	112 217
	굿이나 보고 떡이나 먹어라	他人のことにいたずらに干渉しないで実利をはかるほうがいい。	112 218
	귀에 걸면 귀걸이 코에 걸면 코걸이	(ものの見方によって) どうとでもとれる。	113 219
	금강산도 식후경	腹が減っては戦ができぬ。花より団子。	113 220
	길고 짧은 것은 대어 보아야 안다	大小・優劣の差は實際当ててみないとわからないこと。	114 221
ㄴ	꼬리가 길면 밟힌다	悪事を繰り返されるといずれば必ずばれる。	114 222
	꾸어다 놓은 보릿자루	周りの人たちと打ち解けずひとりぼっちの状態のこと。	115 223
	꿈보다 해몽이 좋다	自分に有利なように物事を解釈すること。	115 224

	핑 대신 닭	似たものでまかなうこと。	116	225
L	나 먹기는 싫어도 남 주기는 아깝다	自分にとって不要なものでも相手のものになるのは嫌であること。	116	226
	나무를 보고 숲을 보지 못한다	木を見て森を見ず。	117	227
	나이는 못 속인다	歳には勝てない。歳は争えない。	117	228
	남의 떡이 더 커 보인다	隣の芝生は青く見える。	118	229
	낮말은 새가 듣고 밤말은 쥐가 듣는다	壁に耳あり障子に目あり。	118	230
	내 손에 장을 지지겠다	絶対あり得ないと強く否定すること。	119	231
	내 코가 석자	自分のことで精一杯なので他人をかばう余裕などない。	119	232
	냉수 먹고 속 차려라	頭を冷やせ。冷静になって物事を考えろ。	120	233
	누울 자리 봐 가며 발을 뺀어라	時と場所をわきまえろ。	120	234
	누워서 떡 먹기	朝飯前。お安い御用。	121	235
	누워서 침 뱉기	天に向かって唾を吐く。自業自得。	121	236
	눈 가리고 아웅	臭いものに蓋をする。頭隠して尻隠さず。	122	237
	눈 감으면 코 베어 먹을 세상	油断できない世の中のたとえ。	122	238
	눈에 콩깍지가 씌었다	恋は盲目。あばたもえくぼ。	123	239
	눈에는 눈 이에는 이	目には目を齒には齒を。	123	240
C	닭 잡아먹고 오리발 내놓기	しらを切る。とぼける。ごまかす。	124	241
	도둑이 제 발 저리다	後ろ暗ければ尻餅つく。	124	242
	돌다리도 두들겨 보고 건너라	石橋も叩いて渡れ。	125	243
	되로 주고 말로 받는다	やった行いが何倍にもなって返ってくる。倍返し。	125	244
	될성부른 나무 떡잎부터 알아본다	才能があるものは最初からわかる。	126	245
	돌이 먹다가 하나가 죽어도 모른다	ほったたが落ちる。非常においしいと絶賛する。	126	246
	등잔 밑이 어둡다	灯台下暗し。	127	247
CC	따 놓은 당상	確実で少しも間違いない。	127	248
	땡전 한 닢 없다	無一文だ。一銭もない。	128	249
	떡 줄 사람은 꿈도 안 꾸는데 김치국부터 마신다	捕らぬ狸の皮算用。	128	250

똥 묻은 개가 겨 묻은 개 나무란다	目くそ鼻くそを笑う。	129 251
똥이 무서워 피하나 더러워 피하지	取るに足らない者は相手にしないほうがましである。	129 252
ㅁ 마파람에 게 눈 감추듯	あっという間。食べ物を瞬く間に平らげること。	130 253
말 한마디에 천 냥 빚도 갚는다	話し方によって事情も変わり得る。	130 254
말이 씨가 된다	口は禍の元だ。言った言葉が現実のものとなる。	131 255
매도 먼저 맞는 놈이 낫다	どうせ免れないなら早く済ませるのがいい。	131 256
모난 돌이 정 맞는다	優れているものや剛直な人は周りから妬まれる。出る杭は打たれる。	132 257
모로 가도 서울만 가면 된다	方法は違っても目的を達すればよいこと。終わりなければすべてよし。	132 258
모르면 약이요 아는 게 병	知らぬが仏。	133 259
목 마른 사람이 우물 판다	切羽詰まった人がまず行動に移すものだ。	133 260
못된 송아지 엉덩이에 뿔 난다	憎いやつが気の触ることばかりする。	134 261
무소식이 희소식	便りのないのはよい便り。	134 262
물에 빠지면 지푸라기라도 잡는다	溺れる者は藁をもつかむ。	135 263
물에 빠진 놈 건져 놓으니까 내 보짐 내라 한다	恩を仇で返す。	135 264
믿는 도끼에 발등 찍힌다	飼い犬に手を噛まれる。信じていたものに裏切られること。	136 265
밀 빠진 독에 물 붓기	焼け石に水。	136 266
밀져야 본전	駄目で元々。	137 267
ㅂ 바늘 가는 데 실 간다	針と糸の関係のように必ず二人が一緒に動く。金魚の糞。	137 268
바늘 도둑이 소도둑 된다	嘘つきは泥棒の始まり。	138 269
바늘로 찔러도 피 한 방울 안 난다	冷酷なこと。	138 270
발 없는 말이 천 리 간다	噂はすぐ広がるので口を慎むべきだ。	139 271
밥 먹을 때는 개도 안 때린다	食事をしているときに人を叱ったりしてはいけない。	139 272
방귀 똥 놈이 성낸다	盗人猛猛しい。	140 273
배가 남산만 하다	妊婦の大きなお腹のこと。	140 274
배보다 배꼽이 더 크다	本末転倒。主に金銭的な内容に使われる。	141 275
백문이 불여일견	百聞は一見に如かず。	141 276

	백지장도 맞들면 낫다	いくら簡単な事でも力を合わせれば もっとやりやすくなる。	142	277
	벼(이삭)는 익을수록 고개를 숙인다	実るほど頭を垂れる稲穂かな。	142	278
	벼룩의 간을 내먹는다	お金のない人からさらに奪う。	143	279
	병 주고 약 준다	他人に害を及ぼしたのち助けるふり をする。	143	280
	불난 집에 부채질한다	火に油を注ぐ。	144	281
	비 온 뒤에 땅이 굳어진다	雨降って地固まる。	144	282
	빈 수레가 요란하다	口から先に生まれる。	145	283
	빚 좋은 개살구	見かけ倒し。食わせ者。	145	284
人	사공이 많으면 배가 산으로 간다	指図する人が多いとうまくまともら ず物事がおかしな方向に進むこと。	146	285
	사람 나고 돈 낫지 돈 나고 사람 낫나	人が金より大事だ。	146	286
	사촌이 땅을 사면 배가 아프다	知人にいいことがあると喜ぶどころ かむしろ嫉妬する。	147	287
	산 입에 거미줄 치라	悪条件でも何とかやりくりできる。	147	288
	서당 개 삼 년에 풍월을 읊는다	門前の小僧習わぬ経を読む。	148	289
	세 살 적 버릇 여든까지 간다	三つ子の魂百まで。雀百まで踊り忘 れず。	148	290
	세월이 약	時が解決する。	149	291
	소 잃고 외양간 고친다	後悔先に立たず。後の祭り。	149	292
	소문난 잔치에 먹을 것 없다	名物に旨い物なし。世間の評判と実 際とは一致しないことが多い。	150	293
	쇠뿔도 단김에 빠라	鉄は熱いうちに打て。善は急げ。	150	294
	수박 겉 핥기	なまかじり。物事の本質を見抜けず 表面だけ見て行うこと。	151	295
	술에 술 탄 듯 물에 물 탄 듯	変化もなく曖昧である。優柔不断で ある。	151	296
	시작이 반이다	始めが肝心。	152	297
	십 년이면 강산도 변한다	十年一昔。10年経てばもう一昔前 のことだ。	152	298
ㅅ	싼 것이 비지떡	安物買いの銭失い。安からう悪かろ う。	153	299
ㅇ	아까다 똥 된다	一文惜しみの百失い。目先のことに こだわって後で大損すること。	153	300
	아니 땀 굴뚝에 연기 날까	火のない所に煙は立たない。	154	301
	아이 보는 데는 찬물도 못 먹는다	子は親の背を見て育つ。	154	302

않느니 죽지	人に頼むより自分でやったほうがいい。	155 303
않던 이 빠진 것 같다	胸のつかえが取れる。	155 304
암전한 고양이 가 부뚜막에 먼저 올라간다	化けの皮が剥かれる。猫をかぶっていた人が本性を表す。	156 305
엠편지면 코 당을 데	目と鼻の先。味噌汁が冷めないほどの距離。	156 306
(쓰아 놓은 살이요) 옆질러진 물이다	覆水盆に返らず。手遅れなさま。	157 307
열 길 물속은 알아도 한 길 사람의 속은 모른다	水深は測れても人の本音はわからない。	157 308
열 번 찍어 아니 넘어가는 나무 없다	雨垂れ石をうかつ。度重ねて努力すればついに成功する。	158 309
열 손가락 깨물어 안 아픈 손가락이 없다	親にとって子は皆同じだ。子どもは皆可愛い。	158 310
오뉴월 감기는 개도 아니 걸린다	夏風邪は馬鹿がひく。	159 311
오르지 못할 나무는 쳐다보지도 마라	不可能なことなら初めから望むなというたとえ。	159 312
옥의 티	玉に瑕。	160 313
우물 안 개구리	井の中の蛙大海を知らず。	160 314
우물을 파도 한 우물을 파라	石の上にも三年。	161 315
원숭이도 나무에서 떨어진다	猿も木から落ちる。	161 316
윗물이 맑아야 아랫물이 맑다	上に立つ者の行いが正しければその下につく者の行いも正しくなる。	162 317
이 없으면 잇몸으로 산다	必要な物がなければ違うもので何とか間に合わせればいい。	162 318
입술에 침이나 바르지	見え逃いた嘘をつく人に対し皮肉の意味で言う。	163 319
입에 쓴 약이 병에는 좋다	良薬は口に苦し。	163 320
입에서 신물이 난다	虫唾が走る。うんざりだ。こりこりだ。	164 321
입은 비뚤어져도 말은 바로 해라	状況はどうであれ正直に言え。	164 322
입이 열 개라도 할 말이 없다	弁解の余地がないこと。言い訳のしようがないくらい申し訳ないこと。	165 323
ㅈ 자다가 봉창 두드린다	藪から棒。	165 324
잘 나가다 삼천포로 빠지다	話の内容が途中で逸れる。話が脇道に逸れる。	166 325
잘되면 제 탓 못되면 조상 탓	うまくいけば自分の手柄とし、悪ければ祖先のせいにする。	166 326
재수가 옴 붙었다	とても運が悪いこと。	167 327
제 버릇 개 쫓까	一度身についてしまった悪い癖は簡単には直らない。	167 328

	주머닛돈이 쌔짓돈	結局、出処は同じお金という意味。	168 329
	지는 게 이기는 거다	負けるが勝ち。	168 330
	지렁이도 밟으면 꿈틀한다	一寸の虫にも五分の魂。	169 331
	지성이면 감천	真心は天に通ずる。最善を尽くせばどんなことでも成し遂げられる。	169 332
	집 떠나면 고생이다	なんだったて自分の家が一番いい。	170 333
	짚신도 제짝이 있다	どんな人でも必ず(結婚の)相手がいる。	170 334
大	찬물도 위아래가 있다	何物にも順序あり、年長者から先にすべきである。	171 335
	천 리 길도 한 걸음부터	千里の道も一歩から。	171 336
≡	티끌 모아 태산	ちりも積もれば山となる。	172 337
ㄷ	팔이 안으로 굽지 밖으로 굽나	身内に味方したくなるのは当たり前のことだ。	172 338
	피는 물보다 진하다	他人より身内。	173 339
	핑계 없는 무덤이 없다	盗人にも三分の理。	173 340
ㅎ	하나를 듣고 열을 안다	物事の一部を聞いただけですべてを理解すること。	174 341
	하나만 알고 둘은 모른다	一を知って二を知らず。知識や見識が浅いこと。	174 342
	하늘은 스스로 돕는 자를 돕는다	他人に頼らず自ら努力しようとする者には天が助け成功に導く。	175 343
	하늘의 별 따기	非常に難しいことや不可能なことのためとえ。	175 344
	하늘이 무너져도 솟아날 구멍이 있다	捨てる神あれば拾う神あり。	176 345
	한 귀로 듣고 한 귀로 흘린다	右から左に聞き流す。	176 346
	한 번 속지 두 번 안 속는다	二度目はない。	177 347
	호랑이도 제 말 하면 온다	噂をすれば影が差す。	177 348
	호랑이에게 물려 가도 정신만 차리면 산다	いくら厳しい状況でもしっかりすれば切り抜かれることのためとえ。	178 349
	혹 떼러 갔다 혹 붙여 온다	ミイラ取りがミイラになる。	178 350

Ⅲ 四字熟語

ㄱ	각양각색〈各樣各色〉	色とりどり。各種各様。	180 351
	감개무량〈感慨無量〉	計り知れないほど深く心に感じ入ること。感慨無量。感無量。	180 352
	감언이설〈甘言利說〉	甘い言葉で相手をそそのかすこと。甘言蜜語。口車。	181 353
	감지덕지〈感之德之〉	この上なくありがたいこと。	181 354
	갑론을박〈甲論乙駁〉	議論がまとまらないこと。ああ言えばこう言う。	182 355
	거두절미〈去頭截尾〉	要点、本論だけのこと。かいつまむ。	182 356
	경거망동〈輕學妄動〉	深く考えずに軽率に行動すること。輕學妄動。	183 357
	고군분투〈孤軍奮鬪〉	支援者もなく、ひとり懸命に戦うこと。孤軍奮闘。	183 358
	고진감래〈苦盡甘來〉	苦あれば楽あり。	184 359
	골육상잔〈骨肉相殘〉	兄弟や親族が互いに殺し合うこと。骨肉の争い。	184 360
	과유불급〈過猶不及〉	過ぎたるは猶及ばざるが如し。	185 361
	구구절절〈句句節節〉	ひとつひとつの言葉。一言一句。	185 362
	구사일생〈九死一生〉	命拾いすること。九死に一生を得る。	186 363
	궁여지책〈窮餘之策〉	窮余の策。苦肉の策。	186 364
	극악무도〈極惡無道〉	この上なく悪く人道に反するさま。極惡非道。	187 365
	금상첨화〈錦上添花〉	美しいものにさらに美しいものが重なること。錦上に花を添える。	187 366
	금시초문〈今始初聞〉	初耳。	188 367
	금지옥엽〈金枝玉葉〉	至極大事なもの。箱入り。	188 368
	기고만장〈氣高萬丈〉	有頂天。	189 369
	기사회생〈起死回生〉	崩壊の危機から状況を立て直すこと。起死回生。	189 370
	기상천외〈奇想天外〉	思いもよらないような奇抜なこと。奇想天外。	190 371
ㄴ	내우외환〈内憂外患〉	内外で心配事があること。内憂外患。	190 372
	노발대발〈怒發大發〉	激怒すること。	191 373
	노심초사〈勞心焦思〉	心を痛め気を揉むこと。心配する。	191 374

ㄷ	다사다난 〈多事多難〉	事件や困難が多いさま。多事多難。	192	375
	다재다능 〈多才多能〉	多くの方面で才能や技能があること。多芸多才。	192	376
	다정다감 〈多情多感〉	感情が豊かで感受性が強いこと。多情多感。	193	377
	단도직입 〈單刀直入〉	前置きなくすぐに本題に入ること。單刀直入。	193	378
	대기만성 〈大器晩成〉	偉人も大成するのに時間がかかること。大器晩成。	194	379
	대동소이 〈大同小異〉	似たり寄ったりで大差ないこと。大同小異。	194	380
	대서특필 〈大書特筆〉	目立つように書き立てること。特筆大書。	195	381
	대성통곡 〈大聲痛哭〉	大きな声で激しく泣くこと。号泣。	195	382
	동고동락 〈同苦同樂〉	苦楽を共にすること。	196	383
	동문서답 〈東問西答〉	見当違いの答えや返事。頓珍漢な発言。	196	384
	동병상련 〈同病相憐〉	同じ境遇で苦しむ者同士は互いに慰め合うこと。同病相憐む。	197	385
	두문불출 〈杜門不出〉	外出せずに引きこもること。	197	386
	득의양양 〈得意揚揚〉	自身に満ち溢れ威勢がいいこと。意気揚々。	198	387
ㄹ	막상막하 〈莫上莫下〉	差がほとんどない。互角。五分五分。	198	388
	만장일치 〈滿場一致〉	その場にいる人の意見がすべて一致すること。満場一致。	199	389
	망연자실 〈茫然自失〉	茫然自失。	199	390
	명불허전 〈名不虛傳〉	有名になるにはそれなりの理由があること。	200	391
	명실상부 〈名實相符〉	評判と実際とが一致していること。名実相伴う。	200	392
	무미건조 〈無味乾燥〉	何の面白みも味わいもないこと。無味乾燥。	201	393
	무아지경 〈無我之境〉	無我の境地。	201	394
	무용지물 〈無用之物〉	あっても役に立たずかえって邪魔なこと。無用の長物。	202	395
	묵묵부답 〈默默不答〉	一言も言わず黙り込んで答えないこと。だんまり。	202	396
	문전성시 〈門前成市〉	人がたくさん集まること。門前市を成す。	203	397
ㅂ	박장대소 〈拍掌大笑〉	手を叩いて大笑いすること。	203	398
	박학다식 〈博學多識〉	学識が広く知識が豊富なこと。博學多識。	204	399
	반신반의 〈半信半疑〉	半信半疑。	204	400

반신불수〈半身不随〉	半身不随。	205	401
배은망덕〈背恩忘德〉	恩知らず。	205	402
백발백중〈百發百中〉	百發百中。	206	403
백전백승〈百戰百勝〉	どんな戦いでも必ず勝利すること。 百戰百勝。	206	404
백해무익〈百害無益〉	弊害ばかり生んで利がないこと。百 害あって一利なし。	207	405
부귀영화〈富貴榮華〉	財産も地位もあり、世の中のあらゆる 栄華を享受すること。富貴栄華。	207	406
부전자전〈父傳子傳〉	子は親に似る。	208	407
불가항력〈不可抗力〉	不可抗力。	208	408
불철주야〈不撤晝夜〉	昼夜を問わず。	209	409
비몽사몽〈非夢似夢〉	寝ぼけてぼんやりしているさま。夢 うつ。	209	410
비일비재〈非一非再〉	一度や二度でなく数多くあること。	210	411
人 사리사욕〈私利私慾〉	私利私欲。	210	412
사면초가〈四面楚歌〉	四面楚歌。	211	413
사생결단〈死生決斷〉	決死の思いで、命がけでやること。	211	414
사필귀정〈事必歸正〉	万事は必ず正しきに帰する。	212	415
산전수전〈山戰水戰〉	経験豊富なこと。海千山千。	212	416
살신성인〈殺身成仁〉	人のために自分を犠牲にする。自己 犠牲。	213	417
상부상조〈相扶相助〉	互いに助け合う。相互扶助。	213	418
선견지명〈先見之明〉	将来を見通す力。先見の明。	214	419
설상가상〈雪上加霜〉	災難にさらに災難が重なること。雪 上加霜。	214	420
속수무책〈束手無策〉	成す術がないこと。束手無策。	215	421
속전속결〈速戰速決〉	その場ですぐに判断を下すこと。即 断即決。	215	422
솔선수범〈率先垂範〉	人の先頭に立ち模範となること。率 先垂範。	216	423
수수방관〈袖手傍觀〉	手をこまねいて何もせず傍で見てい ること。袖手傍觀。	216	424
승승장구〈乘勝長驅〉	勝ち続けること。勢いに乗っている こと。	217	425
시기상조〈時機尙早〉	まだそれを行う時期ではないこと。 時期尙早。	217	426

시종일관〈始終一貫〉	終始一貫。	218	427
신신당부〈申申當付〉	くれぐれも頼むこと。頼み込むこと。	218	428
심기일전〈心機一轉〉	心機一転。	219	429
심사숙고〈深思熟考〉	深く熟考すること。	219	430
십시일반〈十匙一飯〉	皆で力を合わせれば一人の救済は容易にできる。	220	431
십중팔구〈十中八九〉	十中八九。	220	432
○ 안하무인〈眼下無人〉	自分勝手に振る舞うこと。傍若無人。	221	433
어부지리〈漁父之利〉	努力せず利益を得ること。漁夫の利。	221	434
언감생심〈焉敢生心〉	まったく考えることすらなかったこと。	222	435
언중유골〈言中有骨〉	何気ない言葉の中に本音が潜んでいること。	222	436
언행일치〈言行一致〉	言葉と行動に矛盾がないこと。言行一致。	223	437
역지사지〈易地思之〉	相手の立場になって考えてみること。	223	438
오리무중〈五里霧中〉	方針や見込みが立たず迷うこと。五里霧中。	224	439
오매불망〈寤寐不忘〉	寝ても覚めても頭から離れない。寤寐思服。	224	440
요지부동〈搖之不動〉	揺さぶっても微動だにしないこと。絶対揺るがないこと。	225	441
우여곡절〈迂餘曲折〉	事情が込み入っていること。紆余曲折。	225	442
우왕좌왕〈右往左往〉	混乱し狼狽えてうろろうすること。右往左往。	226	443
우유부단〈優柔不斷〉	優柔不断。	226	444
우후죽순〈雨後竹筍〉	物事が相次いで起こること。雨後の筍。	227	445
유명무실〈有名無實〉	名ばかりで中身がないこと。有名無実。	227	446
유비무환〈有備無患〉	前もって準備すればいざというときに困らない。備えあれば憂いなし。	228	447
유언비어〈流言蜚語〉	でたらめな噂。デマ。流言蜚語。	228	448
유유상종〈類類相從〉	類は友を呼ぶ。	229	449
유유자적〈悠悠自適〉	自分の思うままに生活すること。悠悠自適。	229	450
유일무이〈唯一無二〉	この世にただ一つしかないこと。唯一無二。	230	451
의기소침〈意氣銷沈〉	元気がなく落ち込むこと。意氣消沈。	230	452

의기양양<意氣揚揚>	気持ちが高揚し自信に満ち溢れたさま。意気揚々。	231	453
이구동성<異口同聲>	多くの人の意見が一致すること。異口同音。	231	454
이심전심<以心傳心>	言葉で伝えなくても考えていることがお互いわかること。以心伝心。	232	455
이열치열<以熱治熱>	熱を以て熱を癒す。	232	456
인사불성<人事不省>	正常な意識を失うこと。前後不覚。	233	457
일망타진<一網打盡>	一網打尽。	233	458
일맥상통<一脈相通>	どこか共通するところがあること。一脈相通じる。	234	459
일사천리<一瀉千里>	非常に速いこと。急ピッチ。	234	460
일석이조<一石二鳥>	一石二鳥。	235	461
일언반구<一言半句>	ちょっとした一言。一言半句。	235	462
일장일단<一長一短>	一長一短。	236	463
일촉즉발<一觸即發>	極めて緊迫した状況。一触即発。	236	464
일취월장<日就月將>	日に日に成果が上がること。日進月歩。	237	465
일파만파<一波萬波>	小さなことが大きな影響を及ぼすこと。一波纔かに動いて万波随う。	237	466
임기응변<臨機應變>	臨機応変。	238	467
ㄷ 자격자심<自激之心>	自ら不満に思いう心。自責の念。	238	468
자업자득<自業自得>	自業自得。	239	469
작심삼일<作心三日>	三日坊主。	239	470
적반하장<賊反荷杖>	悪いことをして平然としていたり開き直ったりすること。盗人猛々しい。	240	471
전무후무<前無後無>	今までに一度もなく今後もし起こり得ないこと。空前絶後。	240	472
전전공공<戰戰兢兢>	怖ろしくて震える様子。戦々恐々。	241	473
전화위복<轉禍爲福>	自分の災難・失敗を利用して逆に有利になること。禍転じて福と為す。	241	474
점입가경<漸入佳境>	時間が経つにつれ話や状況がおもしろくなっていくこと。佳境に入る。	242	475
좌지우지<左之右之>	自分の思うままにすること。牛耳る。	242	476
주객전도<主客顛倒>	主なものに従属的なものの立場や優先度が逆転すること。主客転倒。	243	477
죽마고우<竹馬故友>	竹馬の友。幼馴染。	243	478

	중구난방〈衆口難防〉	各々が好き勝手発言すること。てんでばらばら。	244	479
大	차일피일〈此日彼日〉	約束や期日をあれやこれやと先延ばしにすること。	244	480
	천고마비〈天高馬肥〉	秋は空が高く澄み馬も肥え太る季節のこと。天高く馬肥ゆる秋。	245	481
	천방지축〈天方地軸〉	思慮分別なくでたらめに振る舞うこと。	245	482
	천신만고〈千辛萬苦〉	非常に苦労すること。	246	483
	천우신조〈天佑神助〉	天と神の助け。天佑神助。	246	484
	천재일우〈千載一遇〉	めったにない絶好の機会。千載一遇。	247	485
	천재지변〈天災地變〉	天災地変。天変地異。	247	486
	천진난만〈天真爛漫〉	無邪気に明るく振る舞うさま。天真爛漫。	248	487
	천차만별〈千差萬別〉	さまざまな事物には差があり区別がある。千差万別。	248	488
	철두철미〈徹頭徹尾〉	言動や態度を最初から最後まで徹底して貫くさま。徹頭徹尾。	249	489
	청산유수〈靑山流水〉	よどみなくすらすらと話すこと。立て板に水。	249	490
	청천벽력〈晴天霹靂〉	思いかげずに起こった突然の出来事。晴天の霹靂。	250	491
ㄷ	탁상공론〈卓上空論〉	現実性のない虚しい理論や議論のこと。机上の空論。	250	492
ㅌ	파란만장〈波瀾萬丈〉	変化が激しく劇的であること。波乱万丈。	251	493
ㅎ	함흥차사〈咸興差使〉	遣いに出たきり、便りや消息がないこと。梨のつぶて。	251	494
	허심탄회〈虚心坦懷〉	わだかまりなく率直な気持ちで望むこと。虚心坦懷。	252	495
	호사다마〈好事多魔〉	よいことには邪魔が入りやすいこと。好事魔多し。	252	496
	호시탐탐〈虎視眈眈〉	機会を狙ってじっと様子を窺っているさま。虎視眈々。	253	497
	호언장담〈豪言壯談〉	大口を叩くこと。大言壮語。	253	498
	호의호식〈好衣好食〉	贅沢に暮らすこと。錦衣玉食。	254	499
	횡설수설〈横說豎說〉	条理に合わない、つじつまが合わないことを言う。ちんぶんかんぶん。	254	500

[装丁] クリエイティブ・コンセプト

[吹き込み] 李忠均／李美賢

付属の MP3CD の使い方

パソコンで開くと、中に入ったファイルをご利用いただけます。

- ◆ ①「慣用句・ことわざ・四字熟語_ZIP」にはダイアログ単位のトラックが分割した音声ファイルが収録されています。トラック番号は  マークの上にある数字で表しています。
- ◆ ②「慣用句・ことわざ・四字熟語_GROUP」にはフォルダを章ごとに分け、見開きページごとに分割したファイルが収録されています。トラック番号は **GROUP 1** の右にある数字で表しています。
- ◆ CD には【見出し語】と【対話】が韓国語のみ 1 回、自然な速さで収録されています。

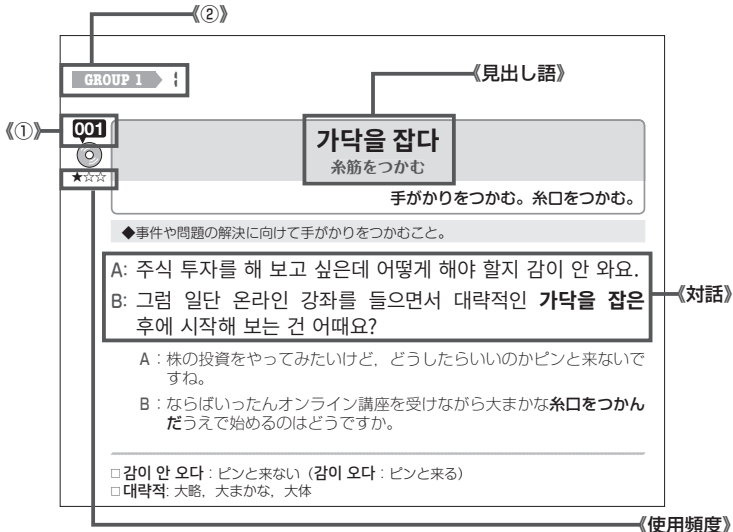
※ 付属のディスクは、パソコンや MP3 形式に対応したプレイヤーでの再生が可能です。音楽用 CD プレイヤーやカーオーディオなどでは再生できない場合がございます。再生方法の詳細や制限については、ご利用の機器のマニュアルをご参照ください。

※ 付属の MP3CD の再生不良・破損にお気づきの際は、弊社まで直接お問い合わせください。

日常会話使用頻度を表す★印について

日常会話での「慣用句」「ことわざ・四字熟語（成語）」の使用頻度は右記のように評価しました。

★☆☆＝たまに使う
★★☆＝ときどき使う
★★★＝よく使う



②

GROUP 1

①

001

★☆☆

《見出し語》

가닥을 잡다
糸筋をつかむ

手がかりをつかむ。糸口をつかむ。

◆事件や問題の解決に向けて手がかりをつかむこと。

A: 주식 투자를 해 보고 싶은데 어떻게 해야 할지 감이 안 와요.
B: 그럼 일단 온라인 강좌를 들으면서 대략적인 가닥을 잡은 후에 시작해 보는 건 어때요?

《対話》

A: 株の投資をやってみたいけど、どうしたらいいのかピンと来ないですね。
B: ならばいったんオンライン講座を受けながら大まかな糸口をつかんだうえで始めるのはどうですか。

□ 감이 안 오다:ピンと来ない (감이 오다:ピンと来る)
□ 대략적:大略、大まかな、大体

《使用頻度》

I 慣 用 句

001



☆☆☆

가닥을 잡다

糸筋をつかむ

手がかりをつかむ。糸口をつかむ。

◆事件や問題の解決に向けて手がかりをつかむこと。

- A: 주식 투자를 해 보고 싶은데 어떻게 해야 할지 감이 안 와요.
 B: 그럼 일단 온라인 강좌를 들으면서 대략적인 **가닥을 잡은** 후에 시작해 보는 건 어때요?

A: 株の投資をやってみたいけど、どうしたらいいのかピンと来ないですね。

B: ならばいったんオンライン講座を受けながら大まかな**糸口をつかん**だうえで始めるのはどうですか。

□감이 안 오다:ピンと来ない (감이 오다:ピンと来る)

□대략적: 大略, 大まかな, 大体

002



☆☆☆

가려운 데를 긁어 주듯

かゆい所を掻いてくれるかのように

かゆいところに手が届く。

- A: 어제 참가한 세미나 어땠어요?
 B: 좋았어요. 그동안 해결이 안 됐던 부분을 **가려운 데를 긁어 주듯** 콕콕 집어주더라고요.

A: 昨日参加したセミナー、どうでしたか。

B: よかったですよ。今まで解決できなかったところを、**かゆい所に手**が届くかのようにうまく教えてくれたんですよ。

□콕콕: ちくちく、こつこつ、しきりに突くさま

□집다: 掴む, 拾う, 取る

□콕콕 집어주다: 重要なポイントを拾ってくれる

003



★★★

가슴에 (피)멍이 들다

胸中に青黒いあざが出来る

心に深く傷つく。忘れられない悲しみや苦痛がわだかまる。

A: 아니, 자식 장례식인데 엄마라는 사람이 눈물 한 방울도 안 보이더라고. 진짜 독하더라.

B: 사람들 앞이라서 참았겠지. 아마 **가슴에는 피멍이 들었을 거야**. 너도 부모라서 잘 알잖아.

A: あのさ、子どもの葬式なのにお母さんという人が涙一滴も見せなかったのよ。本当にひどいよね。

B: 人々の前だから我慢してただろう。おそらく心は深く傷ついてるはずだよ。君も親だからわかるだろう。

□ 독하다:ひどい, きつい, 残忍だ

004



★★★

가슴에 새기다

胸に刻む

肝に銘じる。

A: 선생님 말을 **가슴에** 잘 **새겨서** 들으세요.

B: 네. 저도 처음에는 잘 몰랐는데 나중에 되돌아보면 도움 되는 말들이 많이 있더라고요.

A: 先生の話を肝に銘じてよく聞いておきなさい。

B: はい。私も初めはぴんと来なかったんですが、後で振り返ってみるに役に立つ言葉がたくさんありましたよ。

I
慣
用
句II
こ
と
わ
ざIII
四
字
熟
語

005



★★★

가슴에 손을 얹다

胸に手を当てる

じっくり考える。

A: 내가 별로 잘못된 것도 없는데 친구가 화내고 가 버렸어.
정말 어이가 없어.

B: 야. 진짜 잘못된 게 없는지 **가슴에 손을 얹고** 다시 한번
생각해 봐.

A: 私は別に間違ったことをしていないのに、友達は怒って帰ってしまっただわ。まったく呆れるわ。

B: ねえ。本当に間違ったことをしていないのか、**胸に手を当てて**もう一度考えてみなよ。

□어이가 없다: 開いた口が塞がらない, 呆れる, 呆れ返る

□얹다: 上げる, 載せる, 上乗せする, 当てる

006



★★☆

가슴을 치다

(自分の) 胸を叩く

大きな衝撃を受ける。じれったい。やるせない。

◆悲しみ, 鬱憤, 嘆き, 後悔などで。

A: 갑자기 일이 생겨서 친구한테 나 대신 소개팅에 나가라고
했는데, 완전 킹카가 나왔대요.

B: 이제 와서 **가슴을 치고** 후회한들 무슨 소용이 있겠어요.

A:急に用事ができたので友達を私の代わりに紹介の男性に会わせたら、
超イケメンが来たらしいですよ。

B:今更**胸を叩きながら**後悔したって何もならないですね。

□소개팅: 소개+미팅 (meeting) の合成語。誰かの紹介で男女が 1 対 1 で会うこと。

□킹카: 超イケメン (㉠ 키크카: 超美人)

□-(으)ㄴ들: ~といっても, ~したって

□무슨 소용이 있겠다: 何の役に立つのか《反語的な表現》(=소용이 없다: 無駄だ)

007



★★★

가슴이 뜨끔하다

胸がドキッとする

良心の呵責を受ける。

- A: 무슨 일 있어요? 은영 씨 표정이 안 좋네요.
 B: 제가 실수로 파일을 지웠는데 부장님이 정선 씨가 한 줄 알고 정선 씨한테 뭐라고 하시는데 **가슴이 뜨끔해서 그래요.**
 A:何かあったんですか。ウニョンさん、顔色がよくないですね。
 B:私がミスでファイルを消したのに、部長はジョンソンさんがやったと思ってジョンソンさんに何か言っているので、**胸がドキッとして**いるんですよ。

□표정: 表情

008



★★★

가슴이 방망이질하다

胸が棒叩きする

胸が高鳴る。

- A: 발표할 차례가 다가오니까 **가슴이 두근반세근반 방망이질하는데** 어떻게 하면 좋지요?
 B: 너무 긴장하지 말고 일단 심호흡을 해 보세요.
 A:発表する番が近づいて**胸がドキドキ高鳴ってきましたが**、どうすればいいでしょうかね。
 B:そんなに緊張しないで、いったん深呼吸をしてください。

□방망이: 棒

□-질: 一部の名詞の後について動作や行動を繰り返すことを表す。

I
慣用句II
ことわざIII
四字熟語

009



★★★

가슴이 찢어지다

胸が破れる

胸が引き裂かれる。

◆悲しみや悔しさなどで苦痛を味わうこと。

A: 506호에 이사 온 남자분이요, 교통사고로 가족을 잃었다고 해요.

B: 진짜 **가슴이 찢어지겠네요**. 한꺼번에 가족을 잃다니 생각만 해도 괴롭네요.

A: 506 号に引っ越ししてきた男性ですね, 交通事故で家族を亡くしたそうです。

B: 本当に**胸が引き裂かれ**そうですね。いっぺんに家族を亡くすなんて考えただけで辛いですね。

□한꺼번에: いっぺんに, 一度に

010



★★★

가시밭길을 가다

いばらの道を行く

いばらの道を行く。

A: 아니 김 과장님은 왜 편한 길을 놔두고 **가시밭길을 가시려고** 하는지 도저히 이해가 안 돼요.

B: 힘들더라도 자신의 신념을 꺾기 싫으신 거겠지.

A: いや, キム課長はどうして楽な道ではなく, **いばらの道**を行こうとしているのか, 到底理解できないですね。

B: 大変だとしてもご自身の信念を曲げることが嫌なんだろうね。

□꺾다: 折る, 曲げる

011



★★☆

각광을 받다

脚光を浴びる

脚光を浴びる。

- A: 너 정도의 실력이면 조건이 더 좋은 회사에 갈 수 있을 텐데 왜 그 회사에 가는 거야?
- B: 아~, 이 회사가 생긴 지 얼마 되지는 않았지만 최근에 **각광을 받고** 있는 제품들을 생산하고 있더라고.
- A: あなたくらいの実力ならもっと条件のいい会社に行けるはずなのに、なぜその会社にしたの?
- B: あ~, この会社は出来て間もないけど、最近**脚光を浴びて**いる製品を生産していたからよ。

I
慣
用
句

II
こ
と
わ
ざ

III
四
字
熟
語

012



★★☆

간담이 서늘하다

肝と胆のうが涼しい

肝を冷やす。

◆간담は「肝と胆のう」のほか、「心の奥底」という意味もある。

- A: 살인을 저지르고 태연하게 웃는 장면에서는 정말 **간담이 서늘하더라**.
- B: 아~! 나도 그 영화 봤는데 배우가 연기를 너무 잘해서 좀 무섭긴 하더라.
- A: 殺人を犯した後、何食わぬ顔で笑ってる場面には本当に**肝を冷やしたわ**。
- B: あ~! 僕もあの映画見たけど俳優さんの演技が上手すぎてちょっと怖かったよ。

□태연하다: 平気だ, 平然である

□서늘하다: 涼しい, やや冷たい

013



★★★★

간에 기별도 안 가다

肝臓に便りが行かない

食べた気がしない。

◆量が少なすぎて満足しない。

類 간에 차지 않다【慣】

A: 많이 출출하지? 김밥 사 왔으니까 먹어.

B: 잘 먹을게. 그런데 사람은 5명인데 3줄 사 온 거야? 이걸로는
간에 기별도 안 가겠다 야!

A: お腹ペコペコでしょう? キムパプ (のり巻き) 買って来たからどうぞ。

B: いただきます。ところで人数は5人なのに3本買ってきたの? この量では**食べた気がしないと思うよ**, もう!

□ 출출하다 : 空腹だ

014



★★★★

간이 떨어지다

肝臓が落ちる

腰が抜ける。

◆非常に驚くこと。“-(으)ㄹ 뻔하다 (～するところだ)”と一緒に使うことが多い。

類 간담이 내려앉다【慣】

A: 야!

B: 어땀! 깜짝이야. **간 떨어질 뻔했잖아**. 갑자기 뒤에서 큰소리를 치면 어떻게 해.

A: わっ!

B: まあ! びっくりした。腰が抜けるところだったじゃないの。突然後ろで大声を出さないでよ。

015



★★☆

간이 붓다

肝臓が腫れる

大胆不敵だ。

類 간이 크다 【慣】(10 ページ参照)

A: 신입 사원이 어제 회의 후에 이번 인사이동은 부당하다면서 사장님한테 직접 따졌다면서요?

B: 그렇게 말이에요. **간이 부었나 봐요.** 그러다 바로 잘릴지도 모르는데 말이에요.

A: 新入社員が昨日の会議後、今回の人事異動は不当であると社長に直接問い詰めたんですって?

B: そうらしいですよ。 **大胆不敵ですよ**ね。そんなことをしたら、すぐ首になるかもしれないのにね。

□ 따지다: 問い詰める, 検討する

□ (회사에서) 잘리다: 首になる, 解雇される

016



★★☆

간이 콩알만 하다

肝臓が豆粒くらいだ

肝が小さい。

◆臆病で怖がりなこと。

反 간이 크다: 肝が大きい, 肝が据わっている

A: 하고 싶으면 바로 시작하면 되지 뭘 그렇게 망설여?

B: 내가 **간이 콩알만 해서 그래.** 나도 이런 내가 싫다.

A: やりたいならすぐ始めればいいのに、何をそんなにためらっているの?

B: **肝が小さいからだ**よ。僕もこんな自分が嫌だ。

□ 망설이다: ためらう, 躊躇する, 迷う

I
慣
用
句II
こ
と
わ
ざIII
四
字
熟
語

017



★★☆

간이 크다

肝臓が大きい

肝が据わっている。

類 간이 붓다【慣】(9ページ参照)

A: 누나! 엄마, 아빠한테는 절대 비밀이야.

B: 그래 알았어. 부모님겐 비밀로 할게. 하지만 의논도 없이 자퇴하다니 너도 참 **간도 크다**.

A: お姉ちゃん! ママとパパには絶対に秘密だよ。

B: うん, わかった。ママとパパには秘密にするよ。しかし相談もせず
に退学するなんて, あんたも本当に**肝が据わってる**ね。

□ 의논: 相談

□ 자퇴하다: 自退する, 自ら退学する

018



★★☆

갈피를 못 잡다

要領／筋道をつかめない

見当がつかない。要領を得ない。

◆ “갈피” は「要領, 分別, 筋道」のこと。

A: 학생들한테 과제가 많이 어려웠나 봐요.

B: 네. 제가 옆에서 지켜봤는데 어디서부터 어떻게 시작해야 할지 **갈피를 못 잡더라고요**.

A: 学生たちには課題が相当難しかったようですね。

B: はい。私が隣で様子を見ていましたが, どこからどう始めればいいのか**見当がつかない**ようでしたよ。

019



★★★

거짓말을 밥 먹듯 하다

嘘をまるでご飯を食べるようにつく

息を吐くように嘘をつく。

A: 민우 씨가 전에 다니던 부동산 회사에서 매달 계약 실적이 최고였다고 하는데 정말이에요?

B: 어휴, 그 사람 말을 어떻게 믿어. **거짓말을 밥 먹듯** 하는 사람인데.

A: ミヌさんが、以前勤めていた不動産会社で毎月の契約実績がトップだったと聞きましたが本当ですか。

B: ふう、あの人の話はどうも信じられない。息を吐くように嘘をつく人なんだからね。

020



★★★

골머리를 썩이다

脳みそを腐らせる

頭を悩ます。頭を痛める。

【類】 골머리를 썩다 【慣】 / 골치를 앓다 【慣】

A: 요즘 한번 앉으면 좀처럼 자리를 뜨지 않는 고객 때문에 **골머리를 썩이고 있는** 카페가 많대요.

B: 맞아요. 커피 한 잔 시켜 놓고 5시간은 기본이라니 좀 심하긴 해요?

A: 最近、一度座るとなかなか席を空けない客のせいで頭を悩ましてるカフェが多いそうですよ。

B: そうです。コーヒー 1 杯頼んでおいて 5 時間は基本だというのだから、ちょっとひどいですよね。

□ 자리를 뜨다: 席を離れる (ここでの意味は「店を出る」という意味)

I
慣
用
句II
こ
と
わ
ざIII
四
字
熟
語

021



★★☆

골탕을 먹이다

困惑を食べさせる

懲らしめる。困らせる。

◆ “골탕” は、ひどい迷惑、困らせること。

A: 정 대리님이 자꾸 내가 기획한 일을 자기가 한 거라고 상부에 보고하는데 너무 짜증나.

B: 네 맘 잘 알아. 나도 같이 일했을 때 몇 번 당했었는데 골탕을 먹일 좋은 방법이 없을까?

A: チョン代理は、度々僕が企画したことを自分がやったことにして上に報告するんだから、本当に頭に来るよ。

B: その気持ちよくわかるわ。私も一緒に仕事をしたとき何回かやられたけど、懲らしめるいい方法はないかしら?

□ 짜증: 癇癪 (かんしゃく)

□ 짜증나다: むしゃくしゃする, 癇癪を起こす, イライラする

022



★★☆

구미가 당기다

食欲がそそられる

興味がわく。食欲がわく。

A: 어때? 같이 일해 볼래?

B: 듣고 보니 좀 구미가 당기긴 한데 생각할 시간 좀 더 줄 수 있어?

A: どう? 一緒に仕事してみない?

B: 聞いてみるとちょっと興味がわく話ではあるけど、考える時間をもう少しだけくれない?

023



★★★

국물도 없다

(臭どころか) 汁もない

容赦ない。何の利得もない。

- A: 이번 한 번만 도와주세요. 다음에는 꼭 저 혼자 힘으로 끝낼게요.
 B: 알았어. 이번 한 번만이다. 다음에는 진짜 **국물도 없을 줄 알아**.

A: 今回だけは助けてください。次は必ず僕ひとりの力でやりますから。

B: わかったわ。今回だけよ。次は本当に**容赦しない**からね。

I
慣
用
句

II
こ
と
わ
ざ

III
四
字
熟
語

024



★★★

국수를 먹다

クックスを食べる

(他人が) 結婚式を挙げる。結婚する。

◆ “국수” は日本の素麺に似た，韓国の麺の一種。昔，結婚式の食事でよくこれが用意されたことから。

- A: 경리부의 김진서 씨 얘기 들었어요? 우리 곧 **국수를 먹을 수 있을 것 같아요**.
 B: 글썄요. 두고 봐야 알죠. 작년에도 똑같이 말했잖아요.

A: 経理部のキム・ジンソさんの話聞きましたか。僕たち，間もなく**結婚式に呼ばれそう**ですね。

B: さあ。もうちょっと見てみないとね。去年もまったく同じこと言っただじゃないですか。

□ 두고 보다: 見てみる，しばらく様子を探る

Q25



★★★

군침이 돌다

よだれが回る

非常に欲しがる。食欲を感じる。よだれが出る。

類 군침이 흐르다 【慣】

A: 준비한 건 별로 없지만 많이들 드세요.

B: 음식이 정말 **군침 돌게** 생겼는데요. 맛있게 잘 먹겠습니다.

A: あまり用意はしていませんが、皆さん、たくさん召し上がってください。

B: 料理が本当**よだれが出**そうですね。では、いただきます。

Q26



★★☆

귀가 가렵다

耳（の中）がかゆい

誰かに噂されている。

◆日本でいう「くしゃみをする」と誰かに噂されている」に相当する。

A: 아까부터 계속 **귀가 가려운 걸 보니** 누가 내 얘길 하고 있나 봐요.

B: 재미있는 표현이네요. 일본에서는 계속해서 재채기가 나오면 누군가가 자기 이야기를 하고 있다고 말하는데요.

A: さっきからずっと**耳の中がかゆくて**、誰かが僕の話をしてるみたいですよ。

B: おもしろい表現ですね。日本では続けてくしゃみが出ると誰かが自分の話をしていると言うんですけどね。

027



☆☆☆

귀가 번쩍 뜨이다

耳がはっと開く

うまい話などに引きつけられる。

A: 여보, 왜 쓸데없이 이런 걸 자꾸 사 와요?

B: 친구들이 하도 몸에 좋다고 하길래 귀가 번쩍 뜨여서 하나 샀지 뭐.

A: あなた, なんて無駄にこんなものをしょっちゅう買ってくるの?

B: 友達があまりにも体にいいという話に引きつけられて一つ買ったよ。

□ 쓸데없이 : 無駄に

□ 하도 : あまりにも

028



★★★

귀가 얇다

耳が薄い

他人に流されやすく騙されやすい。

A: 집이 홈쇼핑에서 산 물건들로 가득하네요? 홈쇼핑 좋아하나 봐요.

B: 제가 귀가 얇아서 홈쇼핑을 보면 꼭 사게 되더라고요.

A: 家中が通販で買った品物でいっぱいですね。通販がお好きなようですね。

B: 私は他人の言葉をすぐに信じるので、通販を見ると必ず買っちゃうんですよ。

□ 홈쇼핑 (home shopping) : 通販, テレビショッピング

I
慣
用
句II
こ
と
わ
ざIII
四
字
熟
語

029



★★☆

귀를 의심하다

耳を疑う

耳を疑う。

A: 남편분께서 용케도 허락하셨네요.

B: 누가 아니래요. 제가 혼자 외출만 해도 팔짝 뛰는 사람이 유학을 허락하다니 처음엔 제 귀를 의심했다니까요.

A: ご主人がよくも許したよね。

B: まったくですね。私が一人で出かけるというだけで頭から否定する人が留学を許すだなんて、初めは自分の耳を疑いましたよ。

□ 용케도: よくも, よくぞ

□ 누가 아니래요: まさにそのとおりです《反語的な表現》

□ 팔짝 뛰다: 飛び上がる, 強く否定する

030



★★☆

귀신이 곡하다

鬼が哭する

摩訶不思議だ。非常に不思議なこと。

類 기상천외〈奇想天外〉【四】(190 페이지参照)

A: 엄마? 내 핸드폰 어딴지 알아? 조금 전까지 소파 위에 있었는데 귀신이 곡할 노릇이네. 어디로 갔지?

B: 아~! 식탁 위에 있더라. 아까 물 마시면서 식탁에 뉘잖아.

A: ママ、僕の携帯電話どこにあるのか知ってる? さっきまでソファーの上にあったのに摩訶不思議だ。どこに行ったんだろう。

B: あ~! 食卓の上にあったよ。さっき水を飲みながら食卓の上に置いたじゃないの。

□ 노릇: 業

031



★★★

귀에 못이 박히다

耳に釘が刺さる

耳にたこが出来る。

類 귀가 따갑다 : 耳が痛い【慣】

- A: 정리 정돈을 정말 잘하시는 것 같아요.
 B: 네, 어렸을 때부터 엄마한테 **귀에 못이 박히도록** 정리 정돈하라는 말을 들으면서 자라서 그런 것 같아요.
 A: 整理整頓が本当にお上手ですね。
 B: はい, 幼いときから母に**耳にたこが出来るほど**整理整頓をしなさいと言われて育ったおかげだと思います。

I
慣
用
句II
こ
と
わ
ざIII
四
字
熟
語

032



★★★

귀에 익다

耳に慣れる

聞き慣れる。

- A: 이 노래 제목 알아? 굉장히 **귀에 익은** 곡인데 제목이 안 떠오르네.
 B: 글썄, 나는 처음 듣는 노래인데. 인터넷에서 찾아봐.
 A: この曲のタイトル知ってる? とても**聞き慣れた**曲だけどタイトルが思い浮かばない。
 B: さ~, 僕は初めて聞く歌だよ。ネットで探してみたら。

□제목 : 題目, タイトル

033



★★☆

귀청이 떨어지다

鼓膜が破れる

鼓膜が破れるくらい音や声がとても大きい。

A: 야! 좀 작게 말해. 둘밖에 없는데 **귀청 떨어지겠다**.

B: 하하하, 미안. 내 목소리가 원래 좀 크잖아.

A: ねえ! もっと小さい声で言って。二人しかいないのに**鼓膜が破れそうよ**。

B: ハハハ、ごめん。僕の声はもともと大きいじゃん。

034



★★☆

귓등으로 듣다

耳の後ろで聞く

うわの空で聞く。

◆他人の話を真面目に聞かない。

類 **귀 밖으로 듣다**: うわの空で聞く【慣】

A: 사람이 이야기를 할 때는 집중해서 잘 들으라고. **귓등으로 듣지 말고**.

B: 내가 언제 **귓등으로 들었다고** 그래. 성심성의를 다해서 듣고 있고만.

A: 人が話をするときは集中してよく聞いてよ。うわの空で聞かないで。

B: 私がいつうわの空で聞いたというの? 誠心誠意を尽くして聞いているのに。

035



★★★

기가 죽다

氣が死ぬ

意氣消沈する。氣が減入る。

反 기가 살다 : 意氣揚々である【慣】

A: 그렇게 기고만장하더니 이번 실패로 사람이 **기가 확 죽었네**.
오히려 좀 안쓰러워 보인다.

B: 그렇게 말이야. 아주 초보적인 실수를 하는 바람에 상사한테
엄청 욕을 먹었다고 하더라고.

A:あれだけ鼻高々だったのに今回の失敗でぐっと**意氣消沈**してるね。
むしろちょっと可哀想に見えちゃう。

B: そうだね。とても初歩的なミスをしたせいで上司にすごくいびられた
そうだよ。

□ 기고만장 (氣高萬丈) 【四】 (189 페이지参照)

□ 욕을 먹다 : 悪口を言われる

036



★★★

기가 차다

氣が塞がる

あきれ返る。あきれる。

類 어이가 없다 : まったくあきれる

A: 자기가 부주의로 깨트려 놓고 내 탓이라고 우겨대는데, 정말
기가 차서 말이 안 나오더라.

B: 그 사람 억지를 부리는 데는 선수잖아. 너무 신경 쓰지 마.

A: 自分の不注意で壊しておいて僕のせいだと言い張るから、本当にあ
きれ返って言葉が出なかったよ。

B: あの人の意地っ張りとは皆が知っているわよ。あまり気にしないでね。

□ 우기다 : 言い張る, 意地を張る

□ 억지를 부리다 : 意地を張る, 理屈をこねる

□ 선수 : やり手

I
慣
用
句II
こ
と
わ
ざIII
四
字
熟
語

037



★★★

꼬리를 물다

しっぽをかむ

相次いで起こる。

類 꼬리에 꼬리를 물다【慣】

A: 연예인들의 대마초 사건이 연일 **꼬리를 물고** 보도되네.

B: 그러게. 이번엔 거물급이라 한동안 파장이 클 것 같지?

A: 芸能人たちの大麻事件が連日**相次いで**報道されてるわね。

B: そうそう。今度は大物だから、しばらくはすごい反響を巻き起こしそうじゃない?

□ 거물급 : 大物級

□ 파장이 크다 : 波長が大きい (= 出来事などが及ぼす影響が大きい)

038



★★★

꼬리를 밟히다

しっぽを踏まれる

ばれる。捕まる。しっぽをつかまれる。

A: 뉴스 봤어? 범인이 잡혔다면서?

B: 응. 나도 봤어. 여자 친구를 몰래 만나러 왔다가 경찰에 **꼬리를 밟혔다**나 봐.

A: ニュース見た? 犯人が捕まったって?

B: うん。私も見たわ。ガールフレンド(彼女)にそっと会いに来たところで警察に**捕まった**そうよ。

039



★☆☆

낙동강 오리알

洛東江のアヒルの卵

置いてきぼり。

◆周りの人と打ち解けない。一人寂しく取り残されること。「洛東江」は韓国にある川。

類 꾸어다 놓은 보릿자루【諺】(115 ページ参照)

A: 술자리에서 일 이야기를 할 거면 미리 알려 줘야지 나만 **낙동강 오리알** 돼 버렸잖아.

B: 미안. 일 이야기를 할 의도는 전혀 없었는데. 아무래도 같은 회사에서 일하다 보니깐 자연히 회사 얘기를 하게 되네.

A: 酒の席で仕事の話をするなら前もって知らせてくれなきゃ、私だけ **置いてきぼり**になってしまったじゃない。

B: ごめん. 仕事の話をするつもりはまったくなかったけど. どうしても同じ会社で働いているから自然に会社の事を話すようになってしまうね。

040



★★★

날개 돋치다

羽が生える

飛ぶように(売れる)。

A: 이야~! 오랜만이다. 요즘 사업 잘된다면서? 이번 신제품도 **날개 돋친 듯이** 팔려서 물량이 달린다는 소리 들었어.

B: 에이. 잘되기는 뭘. 투자한 금액 회수하려면 아직 멀었어.

A: あらま~! 久しぶりだね. このごろ事業がうまくいってるって? 今度の新製品も**飛ぶように**売れるので品薄状態が続いていると聞いたよ。

B: いや, うまくいってるだなんて. 投資したお金を回収するまでにはまだまだだよ。

□ 물량: 品数

□ 달리다: 不足する

I
慣
用
句

II
こ
と
わ
ざ

III
四
字
熟
語

041



★★☆

날을 잡다

日を取る

(結婚や引っ越しなどの) 日取りを決める。

類 날을 받다【慣】／택일하다：吉日を選ぶ

A: 성수 씨, 드디어 **날 잡았다**면서? 축하해.

B: 고마워요. 시간 되시면 결혼식에도 꼭 오세요.

A: ソンスさん, とうとう**日取りが決まった**んだって? おめでとう。

B: ありがとうございます。ご都合がよろしければ結婚式にもぜひ来てください。

042



★★★

너 나 할 것 없이

君私言うことなく

誰彼なしに。誰それなく。

A: 한국은 커피숍이 진짜 많은 것 같아요.

B: 네. 경제가 어려워지고 커피가 인기가 생기면서 **너 나 할 것 없이** 카페를 차려서 그래요.

A: 韓国にはコーヒーショップが本当に多いよね。

B: はい。経済が苦しくなってコーヒーが人気を得て**誰それなく**カフェを出したからですよ。

□차리다: 設ける, 構える, 整える

043



★★☆

넋을 잃다

魂をなくす

ぼうっとする。

類 넋을 놓다【慣】

A: 뭘 그렇게 넋을 잃고 보고 있어?

B: 어, 언제 왔어? 드라마가 너무 재미있어서 누가 온 지도 모르고 있었네.

A: 何をそんなにぼうっとして見てるの?

B: あ、いつ来たの? ドラマがおもしろすぎて誰が来たのかさえも気が付かなかった。

I
慣
用
句

II
こ
と
わ
ざ

044



★★★

눈 깜짝할 사이[새]

目を瞬く間

瞬く間。あっという間。

類 마파람에 게 눈 감추듯【諺】(130 ページ参照)

A: 휴가 잘 보냈어요?

B: 네, 별로 한 일도 없는 것 같은데 눈 깜짝할 사이에 지나가 버려서 아쉬워요.

A: 休暇は楽しく過ごしましたか。

B: はい、大したこともやってないのにあっという間に過ぎてしまって残念です。

III
四
字
熟
語

045



★★☆

눈 딱 감다

目をびったりつむる

大目に見る。思い切る。

◆(他人の失敗など) 見てみぬふりをすること。

- A: 계속 싫다는 데도 이 대리가 데이트 신청을 하네.
 B: 야, 너 진짜 좋아하는 것 같은데 **눈 딱 감고** 한 번만 만나 봐.
 만나 보면 다를 수도 있잖아.
 A:ずっと嫌だと言っているのに、イ代理がデートを申し込んでくるの。
 B:ほへ、君のこと本当に好きみたいだから、**思い切って**一度だけ会ってみなよ。会ってみたら何か違うかもしれないじゃない。

□ 만나 보면 다르다: 会って見たら思っていたことと違う

046



★★☆

눈 뜨고 볼 수 없다

目を開けて見ていられない

見るに堪えない。

- A: 간밤의 지진 피해 지역의 뉴스가 너무 참혹해서 차마 **눈 뜨고 볼 수 없었어**.
 B: 어. 나도 봤어. 주말에 피해 지역에 자원봉사를 하러 갈 생각인데 너도 생각 있으면 같이 가자.
 A: 昨夜の地震の被災地のニュースがあまりに痛ましくて、とても**見るに堪えなかったわ**.
 B: そう。僕も見た。週末に被災地にボランティアに行くつもりだけど、君もそのつもりがあるなら一緒に行こうよ。

□ 참혹하다: 痛ましい, 残酷だ

□ 차마: 《堪えられない, 見かねるの意味で》とても, どうしても

047



★☆☆

눈 밖에 나다

目の外に出る

(信頼を失い) にらまれる。憎まれる。嫌われる。

A: 아버지하고 창수하고 무슨 일 있었어요? 찬 바람이 뽕뽕 부는데요.

B: 창수가 음악 한다고 학교도 때려치우는 바람에 아버지 **눈 밖에** 제대로 났지 뭐.

A: お父さんとチャンスの間で何かありましたか。冷ややかな空気が漂っていますね。

B: チャンスが音楽をやるとかで学校も辞めたせいで、お父さんに**にらまれてる**のよ。

□뽕뽕: ひゅうひゅう

□때려치우다: 投げ出す, 放り出す, 辞める

048



★☆☆

눈도 깜짝 안 하다

目もびくとしない

まばたきもしない。身じろぎもしない。動揺しない。

◆ちっとも驚かず平気だ。

A: 아들이 한 번만 봐 달라고 비는데도 냉정하게 **눈도 깜짝 안 하더라니까**.

B: 그래? 항상 웃는 모습만 봐서 그런지 나는 상상이 잘 안 가는데?

A: 息子が許してくれと頼んでいるのにもかかわらず、冷たく**身じろぎもしなかった**よ。

B: そうなの? いつも笑っている姿しか見てないせいか、私には想像もつかないな。

□빌다: 祈る, 謝る, 詫びる

□냉정하다: 冷たい, 薄情である

I
慣
用
句II
こ
と
わ
ざIII
四
字
熟
語

049



★★☆

눈독을 들이다

目星を付ける

目星を付ける。欲張って手に入れたがる。物欲しげに見る。

- A: 역시 사람 마음은 다 똑같은가 봐. 내가 **눈독 들인** 경매 물건이 최고가에 낙찰됐더라고.
- B: 그래? 그 물건 낙찰받으려고 열심히 조사하고 다니더니 좀 속상하겠다.
- A:やはり人の心はみんな同じなようだね。私が**目星を付けて**たオークションの品物が最高価格で落札されてたわね。
- B:そう? その品物を落札しようと一生懸命調べていたのに, 残念だね。

□경매: 競売, 競り, オークション

□낙찰: 落札

050



★★☆

눈살을 찌푸리다

眉間のしわをひそめる

眉をひそめる。眉間にしわを寄せる。

- A: 세계적으로 유명한 관광지에 해 놓은 낙서를 보면 **눈살을 찌푸리게** 돼.
- B: 맞아. 그렇게 낙서하는 사람들의 생각을 이해할 수가 없어.
- A:世界的に有名な観光地に書かれている落書きを見ると**眉をひそめる**よね。
- B:そうよ. あんなふうに落書きする人たちの考えが理解できないわ。

051



★★★

눈앞이 캄캄하다

目の前が真っ暗だ

お先真っ暗だ。

A: 5년이나 준비해 오던 시험에 떨어지고 이제 다른 일을 시작하러니 **눈앞이 캄캄해요**.

B: 그렇겠네요. 일단 제일 먼저 하고 싶은 일이 무엇인지 다시 한번 잘 생각해 보세요. 그래도 늦지 않아요.

A: 5年も準備してきた試験に落ちて、これからほかのことを始めようと思うと**お先真っ暗**です。

B: そうでしょうね。いったん一番やりたいことが何なのか、もう一度よく考えてみてください。それでも遅くはないはずですよ。

052



★★☆

눈에 넣어도 아프지 않다

目に入れても痛くない

目に入れても痛くない。

A: 손자가 이제 제법 재롱을 떨지요?

B: 네, 너무 귀여워요. **눈에 넣어도 아프지 않다**는 옛말이 딱 맞네요. 자식 키울 때와는 또 다른 느낌이네요.

A: お孫さんはもうけっこうかわいい仕草をしましょう?

B: はい、とてもかわいいです。**目に入れても痛くない**って昔の言葉がまさにぴったりですね。自分の子どもを育てるときとはまた違う感じですね。

□ 제법: なかなか,けっこう,かなり

□ 재롱을 떨다: 愛嬌を振りまく

□ 옛말: 昔の言葉

I
慣
用
句II
こ
と
わ
ざIII
四
字
熟
語

河仁南（ハ・インナム）

韓国生まれ。韓国外国語大学校日本語学科卒業。お茶の水女子大学大学院史学科卒業。1987年晶文社にて韓国の漫画『弓』（李賢世作）を翻訳出版。つくば市役所の「外国人のための生活相談員」として勤務。つくば国際アカデミーの講師として勤務。
主要著書：『韓国語能力試験 TOPIK 1・2級 初級単語 800』『韓国語能力試験 TOPIK 3・4級 中級単語 1800』『韓国語能力試験 TOPIK 5・6級 高級単語 800』（以上、語研）

南嘉英（ナム・カヨン）

韓国生まれ。崇實大学校工科学部電気工学科卒業。韓国放送通信大学校人文学部日本学科卒業。延世大学校韓国語教師研修所第38期修了。現在アイケーブリッジ外語学院講師。
主要著書：『韓国語能力試験 TOPIK 1・2級 初級単語 800』『韓国語能力試験 TOPIK 3・4級 中級単語 1800』『韓国語能力試験 TOPIK 5・6級 高級単語 800』（以上、語研）、『韓国語フレーズブック』（新星出版社）

© Ha Innam; Nam Kayoung, 2018, Printed in Japan

使ってみよう！

韓国語の慣用句・ことわざ・四字熟語

2018年11月30日 初版第1刷発行

著者 河仁南／南嘉英
制作 ツディブックス株式会社
発行者 田中 稔
発行所 株式会社 語研
〒101-0064
東京都千代田区神田猿楽町 2-7-17
電話 03-3291-3986
ファクス 03-3291-6749
振替口座 00140-9-66728
組版 ツディブックス株式会社
印刷・製本 シナノ書籍印刷株式会社

ISBN978-4-87615-341-1 C0087

書名 ツカッテミヨウ カンコクゴノ カンヨウク コトワザ
ヨジジユクゴ

著者 ハインナム／ナム カヨン

著者および発行者の許可なく転載・複製することを禁じます。

定価はカバーに表示してあります。
乱丁本、落丁本はお取り替えいたします。

株式会社 語研



語研ホームページ <http://www.goken-net.co.jp/>

本書の感想は
スマホから ↓



この教材を終えられた方へ



語研編集部からのおすすめ教材

『使ってみよう！韓国語の慣用句・ことわざ・四字熟語』をお買い上げいただき、誠にありがとうございます。今後の学習の道標に、弊社のおすすめ教材をご紹介します。

スキル

レベル

本書

話す

初級～中級

『使ってみよう！韓国語の慣用句・ことわざ・四字熟語』

本書の「難易度」は？

「やさしい」

便利な日常会話表現を身につける

『ネイティブがよく使う韓国語会話表現ランキング』

⇒ 『日常韓国語会話ネイティブの動詞160』

⇒ 『日常韓国語会話ネイティブ表現』

ネイティブの考え方・生活習慣を理解しながらリアルな表現を学ぶ

⇒ 『暮らしの韓国語表現 6000』

韓国語能力試験に挑戦する

⇒ 『韓国語能力試験 TOPIK1・2級初級単語800』

⇒ 『韓国語能力試験 TOPIK3・4級中級単語1800』

例文を使用してメールやレターを作成する

⇒ 『今すぐ書ける韓国語レター・Eメール表現集』

馴染み深い題材で韓国語の文章を味わう

⇒ 『韓国語で物語を読もう！ イソップ物語』

「難し」

基礎から体系的に学ぶ

⇒ 『快速マスター韓国語』

基本単語を短期間で復習する

⇒ 『1 か月で復習する韓国語基本の500単語』

基本的な語彙や表現を身につける

⇒ 『使える・話せる・韓国語単語』／『使える・話せる・韓国語表現』

⇒ 『韓国語基本単語 2000』

自分の気持ちを例文を丸写しして伝える

⇒ 『韓流スターにファンメッセージ！』

「易い」

ネイティブの言い回しを学ぶ

⇒ 『日常韓国語会話ネイティブの公式』

韓国語で日本を紹介する

⇒ 『韓国語で説明する日本の文化』

幅広い分野の語彙を身につける

⇒ 『暮らしの韓国語単語10000』

▶ 詳細は弊社ホームページをご覧ください。URL: <http://www.goken-net.co.jp/>

語研では、英語をはじめ中国語・韓国語・フランス語など、世界22の国と地域の言葉を出版しております。



語研

TEL 03-3291-3986

FAX 03-3291-6749

〒101-0064 東京都千代田区神田猿樂町 2-7-17 織本ビル4F

[使ってみよう！韓国語の慣用句・ことわざ・四字熟語 ためし読み → Webページへ](#)